

# **SWITEL**

*Telefon*  
*Téléphone*  
*Telefono*

**RETROTEL**  
**T1897**



*Bedienungsanleitung*  
*Mode d'emploi*  
*Istruzioni per l'uso*

# 1. Allgemeine Hinweise

## Aufstellort

Stellen Sie das Telefon nicht in die unmittelbare Umgebung von anderen elektronischen Geräten wie z. B. Mikrowellen oder HIFI-Geräten, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung kommen kann. Der Aufstellort hat einen entscheidenden Einfluss auf einen einwandfreien Betrieb des Telefons.

Stellen Sie das Telefon auf eine ebene und rutschfeste Fläche. Normalerweise hinterlassen die Füße des Telefons keine Spuren auf der Aufstellfläche. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann es jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass durch die Gerätefüße Spuren auf der Abstellfläche entstehen.

Verwenden Sie das Telefon nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Übermäßige Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung müssen vermieden werden.

## Temperatur und Umgebungsbedingungen

Das Telefon ist für den Betrieb in geschützten Räumen mit einem Temperaturbereich von -10 °C bis 50 °C ausgelegt. Das Telefon darf nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.

## Reinigung und Pflege

Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden. Ausser einer gelegentlichen Gehäusereinigung ist keine weitere Pflege erforderlich. Die Gummifüße der Basisstation sind nicht gegen alle Reinigungsmittel beständig. Der Hersteller kann daher nicht für evtl. Schäden an Möbeln o. ä. haftbar gemacht werden.

# 2. Inbetriebnahme

## 2.1 Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

eine Telefonbasis	ein Telefonhörer mit Kabel
ein Telefonanschlusskabel	eine Bedienungsanleitung

## 2.2 Telefonhörer anschliessen



**HANDSET**

Nachdem Sie Ihr Telefon ausgepackt haben, müssen Sie zuerst den Telefonhörer mit dem Grundgerät verbinden. Nehmen Sie dazu das eine Ende des Telefonhörererkabels und stecken Sie es in die dafür vorgesehene Buchse des Grundgerätes **HANDSET**.

## 2.3 Telefon anschliessen



**TEL LINE**

Verbinden Sie das beiliegende Telefonkabel mit der Telefonsteckdose und der dafür vorgesehenen Buchse des Grundgerätes **TEL LINE**. Das Telefon arbeitet mit dem das TON-Wahlverfahren.

### **3. Bedienung**

#### **3.1 Telefonieren**

Das Telefon kann wie jedes konventionelle Telefon benutzt werden.

<b>Bitte den Anweisungen folgen:</b>
--------------------------------------

Nehmen Sie den Telefonhörer ab und warten Sie auf das Freizeichen.
--

Wählen Sie nun die gewünschte Telefonnummer.
--

Um das Gespräch zu beenden, legen Sie den Hörer wieder auf.
---

#### **3.2 Anrufe entgegennehmen**

Sobald Sie ein Anruf erreicht, hören Sie das Rufsignal. Das Gespräch kann nun über den Hörer entgegengenommen werden.

#### **3.3 Wahlwiederholung**

Ist ein Anschluss, den Sie gewählt haben, besetzt oder konnten Sie niemanden erreichen, legen Sie den Telefonhörer einfach wieder auf. Die zuletzt gewählte Rufnummer bleibt automatisch im Telefon gespeichert. Die Wahlwiederholungstaste befindet sich in der Mitte der Wählscheibe. Um die Wahlwiederholung zu nutzen, heben Sie den Hörer ab und drücken Sie die Wahlwiederholungstaste. Die gespeicherte Rufnummer der Wahlwiederholung wird nun gewählt.

#### **3.4 Lautstärke des Hörers vergrößern**



Sollte die Stimme des Gesprächspartners zu leise sein, können Sie die Lautstärke des Hörers vergrößern. Mit dem Schiebeshalter **HANDSET VOLUME** können Sie die Lautstärke von leise auf laut anpassen.

#### **3.5 Einstellbarer Tonruf**



Mit dem Schiebeshalter **RINGER VOLUME** können Sie die Stellungen **HIGH** (laut) oder **LOW** (leise) auswählen, um die Lautstärke des Tonrufes Ihren Bedürfnissen anzupassen.

#### **3.6 Fehlersuche**

Entfernen Sie alle zusätzlichen Telefonapparate und verbinden Sie nur das Telefon direkt mit der Telefonbuchse.

Sollte der Fehler immer noch auftreten, verbinden Sie ein anderes Telefon (wenn vorhanden) mit der Telefonbuchse. Die Ergebnisse zeigen Ihnen, ob der Fehler am Gerät oder der Telefonleitung liegt.

Natürlich können Sie auch die Störungsstelle Ihres Telefonnetzanbieters anrufen, die Ihnen weitere Hinweise zum Überprüfen Ihrer Anlage gibt.

## **1. Remarques générales**

### **Lieu d'installation**

N'installez pas le téléphone à proximité directe d'autres appareils électroniques tels que par ex. les fours à micro-ondes ou les chaînes hi-fi car cela pourrait provoquer des perturbations mutuelles. Le lieu d'installation a une grande influence sur le parfait fonctionnement du téléphone.

Placez le téléphone sur une surface plane et antidérapante. Normalement, les pieds du téléphone ne marquent pas la surface sur laquelle il est posé. La multitude de vernis et de surfaces utilisés ne permet cependant pas d'exclure l'éventualité de traces laissées par les pieds de l'appareil sur la surface sur laquelle il est posé. N'utilisez pas le téléphone dans des zones menacées d'explosion. Évitez les expositions excessives à la fumée, à la poussière, aux secousses, à des substances chimiques, à l'humidité, à la chaleur ou l'exposition directe au soleil.

### **Température et conditions ambiantes**

Le téléphone est conçu pour une utilisation dans des locaux abrités avec une plage de températures de -10 °C à 50 °C.

Le téléphone ne doit pas être installé dans des pièces humides telles que la salle de bains ou la buanderie. Évitez de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur tels que les radiateurs et évitez une exposition directe au soleil.

### **Nettoyage et entretien**

Vous pouvez utiliser un chiffon sec, doux et non-pelucheux pour nettoyer les surfaces du boîtier. N'utilisez jamais de produit nettoyant ou de solvants agressifs. Aucun entretien n'est nécessaire hormis le nettoyage de temps en temps du boîtier. Les pieds en caoutchouc de la base ne sont pas résistants à tous les produits nettoyants. Par conséquent, le fabricant ne peut être tenu responsable d'éventuelles détériorations survenant aux meubles ou autres.

## **2. Mise en service**

### **2.1 Vérifier le contenu de l'emballage**

Le contenu de l'emballage :

Une base	Un combiné avec cordon
Un cordon téléphonique	Un mode d'emploi

### **2.2 Raccorder le combiné**



Après avoir déballé votre téléphone, vous devez commencer par raccorder le combiné à la base. Prenez l'une des extrémités du cordon du combiné et enfoncez-la dans la prise de la base **HANDSET** prévue à cet effet.

**HANDSET**

### **2.3 Raccorder le téléphone**



**TEL LINE**

Reliez le cordon téléphonique fourni à la prise téléphonique et à la prise de la base **TEL LINE** prévue à cet effet. Le téléphone fonctionne avec le mode TONALITÉS.

### **3. Utilisation**

#### **3.1 Téléphoner**

Le téléphone s'utilise comme n'importe quel téléphone classique.

<b>Veillez suivre les instructions suivantes :</b>
--

Décrochez le combiné et attendez la tonalité.
---

Composez ensuite le numéro de téléphone souhaité.
---

Raccrochez le combiné pour mettre fin à la communication.
---

#### **3.2 Répondre aux appels**

Le signal de sonnerie retentit dès que vous recevez un appel. Vous pouvez alors répondre à l'appel au moyen du combiné.

#### **3.3 Rappel du dernier numéro composé**

Raccrochez le combiné lorsque le numéro de téléphone que vous avez composé sonne occupé ou ne répond pas. Le téléphone enregistre automatiquement le dernier numéro de téléphone composé. La touche de rappel du dernier numéro composé se trouve au centre du cadran.

Pour utiliser la fonction de rappel du dernier numéro composé, décrochez le combiné et appuyez sur la touche de rappel du dernier numéro composé. Le numéro de téléphone enregistré dans la mémoire de rappel du dernier numéro composé est alors composé.

#### **3.4 Augmenter le volume du combiné**



Si la voix de votre correspondant est trop faible, vous pouvez augmenter le volume du combiné. L'interrupteur à coulisse **HANDSET VOLUME** vous permet de régler le volume de faible à fort.

#### **3.5 Sonnerie réglable**



L'interrupteur à coulisse **RINGER VOLUME** vous permet de sélectionner les réglages **HIGH** (fort) ou **LOW** (faible) afin d'adapter le volume de la sonnerie à vos besoins.

#### **3.6 Recherche de défauts**

Ôtez tous les appareils téléphoniques supplémentaires et reliez uniquement le téléphone directement à la prise téléphonique.

Si le dysfonctionnement persiste, reliez un autre téléphone (si vous en avez un) à la prise téléphonique. Les résultats vous indiquent s'il s'agit d'un défaut de l'appareil ou de la ligne téléphonique.

Vous pouvez également bien entendu appeler le service dérangement de votre opérateur téléphonique qui vous fournira d'autres indications pour tester votre installation.

## **1. Informazioni generali**

### **Luogo d'installazione**

Non disporre il telefono nelle immediate vicinanze di apparecchi elettronici, come ad esempio forni a microonde o impianti stereofonici, poiché in questa circostanza non sarebbero da escludere delle interferenze reciproche. Il luogo d'installazione ha un influsso determinante per un funzionamento perfetto ed irreprensibile del telefono.

Disporre il telefono sopra una superficie livellata e non scivolante. Normalmente i piedini di gomma del telefono non lasciano alcune tracce sulla superficie d'appoggio. A causa degli innumerevoli tipi di smalto utilizzati sulle superfici, non è, tuttavia, possibile escludere sempre, che sulla superficie d'appoggio rimangano delle tracce dei piedini di gomma dell'apparecchio.

Non utilizzare mai il telefono in zone esposte al pericolo di deflagrazioni.

Evitare di gran lunga di esporre l'apparecchio ad eccessive sollecitazioni, come ad esempio fumo, polvere, urti, sostanze chimiche, umidità, calore o diretta esposizione ai raggi solari.

### **Temperatura e condizioni ambientali**

L'apparecchio telefono è concepito per funzionare in ambienti protetti in un campo di temperatura di -10 °C fino 50 °C. Il telefono non deve essere installato in ambienti umidi, come ad esempio in bagno o nella lavanderia. Evitare possibilmente fonti di calore, come riscaldamenti, termosifoni, ecc., e non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi solari.

### **Pulizia e manutenzione**

Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detersivi o delle soluzioni aggressive. Oltre ad una pulizia occasionale del contenitore dell'apparecchio non è necessaria alcuna particolare manutenzione. I piedini di gomma della stazione base non sono resistenti contro tutti i detersivi. Pertanto, il costruttore non potrà assumersi alcuna responsabilità per eventuali danni causati ai mobili o simili.

## **2. Messa in funzione**

### **2.1 Controllo del contenuto della confezione**

La dotazione comprende:

una base per il telefono	una cornetta telefonica con cavo
un cavo telefonico di collegamento	istruzioni per l'uso

### **2.2 Collegamento della cornetta telefonica**



Dopo aver disimballato il telefono, è innanzitutto necessario collegare la cornetta telefonica con l'apparecchio base. Collegare a tal fine un'estremità del cavo della cornetta telefonica ed inserirla nella boccola di collegamento prevista nell'apparecchio base **HANDSET**.

**HANDSET**

### **2.3 Collegamento del telefono**



**TEL LINE**

Collegare il presente cavo telefonico con la presa della linea telefonica e la boccola appositamente prevista nell'apparecchio base **TEL LINE**. Il Vostro telefono lavora nella modalità di selezione a **FREQUENZE**.

### **3. Impiego**

#### **3.1 Telefonare**

Questo apparecchio può essere impiegato come un qualunque altro telefono convenzionale.

<b>Prego attenersi alle seguenti istruzioni:</b>
--

Solleverare la cornetta del telefono ed attendere il segnale di linea libera.
---

Comporre a questo punto il numero di telefono desiderato.
---

Per terminare la conversazione, riattaccare come di consueto la cornetta.
---

#### **3.2 Ricezione delle telefonate**

In una chiamata dall'esterno si sente il solito segnale acustico (squillo). A questo punto potete rispondere, sollevando come sempre la cornetta del telefono.

#### **3.3 Ripetizione della chiamata**

Se un numero di telefono chiamato risulta occupato o non è stato possibile raggiungere l'utente desiderato, riattaccate semplicemente la cornetta. L'ultimo numero telefonico composto rimane automaticamente memorizzato nel Vostro telefono. Il tasto di ripetizione della chiamata si trova al centro del disco combinatore. Per sfruttare la funzione di ripetizione delle chiamate occorre sollevare la cornetta del telefono e premere quindi il tasto di ripetizione della chiamata. Il numero memorizzato nella funzione di ripetizione della chiamata viene ora chiamato automaticamente.

#### **3.4 Aumento del volume della cornetta**



Se qualche volta la voce dell'utente in linea dovesse verificarsi troppo bassa, potete anche aumentare il volume della cornetta. Tramite il comando a cursore **HANDSET VOLUME** della cornetta potete adattare individualmente il volume da basso ad alto.

#### **3.5 Segnale di chiamata regolabile**



Tramite il comando a cursore **RINGER VOLUME** potete scegliere le posizioni **HIGH** (alto) oppure **LOW** (basso), per adattare individualmente alle Vostre esigenze il volume del segnale di chiamata.

#### **3.6 Localizzazione di errori**

Sconnettere tutti gli apparecchi telefonici supplementari e collegare solamente il telefono direttamente alla presa telefonica installata. Qualora dovesse ancora verificarsi l'errore, provate a collegare un altro telefono (se disponibile) a questa presa telefonica. I rispettivi risultati mostrano direttamente, se l'errore si trova nel vostro apparecchio oppure nella linea telefonica. Naturalmente potete anche telefonare all'ufficio per segnalazione guasti del Vostro gestore telefonico, che potrà fornire delle ulteriori informazioni per la verifica del Vostro impianto.

## **Declaration of conformity**

We Paramount Collections Ltd.  
Address: Rm1 1801 Enterprise Bldg. 228-238 Queen's Road  
Central, H.K.

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: RETROTEL T1897  
DESCRIPTION: LINE PHONE

To which this declaration refers conforms with the relevant standards or other standardising documents

**EN60950; EN55022; EN55024; TBR38**

Authorised by:



Signed

Name (printed): Stanley Ng  
Position in company: Manager  
Date of issue: 08. January 2002

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland.

However, due to differences between the individual PSTN's provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.

# ***SWITEL***